

Aviso Público
Diciembre 2001

Aviso de la Junta de Limpieza de RAP para la Escuela Primaria Park Avenue



Aviso Público del Borrador del Plan de Remoción y Estudio Inicial/Declaración Negativa

*It is DTSC's
mission to protect
public health
and the
environment
from
harmful exposure
to hazardous
substances.*

State of California



California
Environmental
Protection Agency



INTRODUCCIÓN

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés) solicita comentarios del público en el Borrador del Plan de Remoción (RAP, por sus siglas en inglés) y el Estudio Inicial/Declaración Negativa para la propuesta remoción de tierra contaminada en la Escuela Primaria Park Avenue del Distrito Unificado Escolar de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés). Este RAP describe la remoción, carga y descarga de la tierra contaminada, ubicada debajo de la superficie de la área de recreo y dentro de la propiedad escolar. El Estudio Inicial/la Declaración Negativa indica que los procedimientos de la limpieza propuesta no tendrán ningún efecto negativo significativo en el medio ambiente. La tierra contaminada será removida y transportada a un depósito de desechos regulado fuera del lugar.

Información en español: Si usted es un residente que vive cerca de la dirección indicada y quisiera la información en español o discutir este documento, favor de llamar: Eloy Florez en: 818.551.2875

Junta Pública

Junta Pública
Escuela Primaria Park Ave.
8020 Park Avenue
Cudahy, CA
10 de enero del 2002
5:00 de la tarde

Período de Comentarios

El plazo de comentarios públicos empieza del 12 de diciembre del 2001 al 18 de enero del 2002. Todos los comentarios deben sellarse por el correo a más tardar el 18 de enero del 2002.

Por favor envíe sus comentarios a:

Mr. Shahir Haddad, Project
Manager, DTSC
5796 Corporate Avenue
Cypress, California 90630

Para mayor información acerca de esta junta o de este lugar por favor comuníquese a:

Mr. Eloy Florez, DTSC
1011 North Grandview Ave.
Glendale CA, 91201
818.551.2875
eflorez@dtsc.ca.gov

HISTORIA DEL SITIO

La Escuela Primaria Park Avenue está ubicada en 8020 Park Avenue, Cudahy, California.

La Escuela Primaria Park Avenue fue construida en 1968 sobre un depósito sellado de desechos y embalses de desperdicios grasosos. La filtración de sustancias grasosas y de brea/ alquitrán que a través del pavimento la área del recreo resultaron una determinación en 1989 por el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), antiguamente el Departamento de Servicios de Salubridad, que la investigación y Sanamiento de la Escuela Primaria Park Avenue es requerida para reducir los riesgos/amenazas potenciales a la salud humana y al medio ambiente.

El DTSC estableció una "Orden de Consentimiento" con el Distrito Unificado de Los Angeles Unified School District (LAUSD) in 1989. La Orden requiere que el LAUSD tome las medidas necesarias para el sanamiento permanente de esta situación. Además, la Orden requirió el inmediato diseño y construcción de barreras como una Medida Provisional de Sanamiento "Interim Remedial Measure (IRM, por sus siglas en inglés)" para prevenir la exposición a la contaminación dentro del sitio.

Un recubrimiento fue diseñado e instalada en 1990 sobre la tierra y los desechos abajo del área de recreo. Un sistema de colección de gas pasivo fue puesto abajo del recubrimiento. El recubrimiento consiste en varias capas de arena, un forro de plástico, asfalto y una cobertura en la superficie de uretano. El sistema de colección de gas

consiste en una serie de tuberías perforadas que interceptan el vapor y lo lleva a un punto más allá de los perímetros de la área de recreo donde escapa hacia la atmósfera.

La meta del IRM (por sus siglas en inglés) era proveer protección para los estudiantes y los trabajadores en la Escuela Primaria Park Avenue en base provisional hasta que los fondos fueron disponibles para la implementación final de sanamiento permanente. Para asegurarse que los sistemas temporeles de IRM proveen protección, el LAUSD empezó, y en acuerdo con DTSC, un monitoreo y mantenimiento de estos sistemas a largo plazo. Ocasionalmente, los aparentes levantamientos de uretano en la superficie de la cobertura poden aparecer, especialmente durante días calurosos. Estos sucesivos levantamientos han creado preocupaciones sobre los riesgos de fugas de gases que han escapado debajo del recubrimiento. Investigaciones continuas indican que las burbujas son producto del calentamiento de la superficie del uretano y la expansión asociada con el aire entre el uretano y la superficie de asfalto y no son producto de gases nocivos.

Mientras, en respuesta a la reciente promulgada legislación, el DTSC formó una nueva división escolar especial en 1999 para enfocar en las preocupaciones ambientales en las escuelas. Este enfoque enmarcado, así como las recientes preocupaciones en la Escuela Primaria Park Avenue, han llevado a un acuerdo al LAUSD y el DTSC para acompletar la Investigación de Sanamiento/ Estudio de Factibilidad

“Remedial Investigation/ Feasibility Study” (RI/FS, por sus siglas en ingles) del proceso y el desarrollo a un sanamiento final.

Una Investigación de Sanamiento (RI, por sus siglas en inglés) fue completada en el 2000 para coleccionar más información y datos requeridas para el desarrollo de un remedio permanente para la Escuela Primaria Park Avenue. Una Evaluación Básica de Riesgo “Baseline Risk Assessment (BRA, por sus siglas en inglés) se llevó a cabo para evaluar los riesgos por el sitio. También, el LAUSD preparó un Estudio de Factibilidad “Feasibility Study” (FS, por sus siglas en inglés) desarrollo, evaluó y comparó las alternativas de limpieza para el sitio. Ocho alternativas de sanamiento fueron evaluadas en detalle, cuatro para la área de recreo y cuatro para el plantel escolar. Las alternativas evaluadas para el área de recreo incluyen no acción, el mantenimiento a largo plazo y el monitoreo del recubrimiento y modificación existente de acuerdo con los requisitos federales, y la excavación de la tierra contaminada. Las alternativas evaluadas para el plantel incluyen no acción, barreras arquitectónicas y mantenimiento de el recubrimiento de la tierra, la excavación del depósito comprimido y el mantenimiento de la cobertura de asfalto y la excavación de la tierra contaminada por el arsénico en los depósitos comprimidos y en las áreas pavimentadas.

En mayo del 2001, el LAUSD eligió la remoción de la tierra contaminada dentro del sitio como sanamiento permanente. El DTSC acordó que la remoción provee una protección segura y permanente a un largo plazo para la salud humana y el medio ambiente. Además el DTSC pidió la preparación de un RAP en Borrador para proveer

una información detallada sobre la limpieza.

Este RAP para la Escuela Primaria Park Avenue ha sido preparado por el LAUSD y revisada por el DTSC. El RAP señala la acción de remoción propuesta para las Químicos de Mayor Importancia “Chemicals of Potential Concern” en la tierra y desechos enterrados en la Escuela Primaria Park Avenue. Este RAP para la tierra está basado en los resultados del RI y BRA. El manto acuifero o las aguas subterráneas se administrarán por un RAP separado después de completar las actividades de limpieza de la tierra.

ACTIVIDADES DE ACCIÓN DE SANAMIENTO

El proyecto propuesto consiste en la excavación de 39,000 yardas cúbicas de tierra contaminada con compuestos orgánicos volátiles, hidrocarburos del petróleo y metales. La tierra excavada será transportada fuera del lugar y desechada en una instalación apropiada. El muestreo confirmatorio de la tierra se llevará a cabo para asegurar la realización de las metas. Finalmente, las áreas excavadas deberán rellenarse con tierra limpia. Este proyecto se planea empezar en junio del 2002 y continuará por seis meses.

La remoción del suelo se basará según el documento de Diseño de Sanamiento “Remedial Design (RD, por sus siglas en inglés) el cual es Plan de Trabajo en detalle aprobado por el DTSC. El RD abarca en detalle, el equipo de la excavación de la tierra y los procedimientos, la descarga de las maquinarias, los camiones de carga y transportación, el muestro confirmatorio de la tierra, y la importación de relleno de la tierra limpia.

Durante la remoción, una máquina excavadora removerá la tierra contaminada y la pondrá en un lugar temporal adyacente a los fosos de excavación. Una pala cargadora moverá la tierra del lugar temporal y la tierra amontonada en el sitio. La tierra amontonada se transportará fuera del sitio tan pronto como sea posible. Las medidas de control del polvo y el monitoreo del aire deberán ser usadas durante toda la operación de remoción y relleno. Los montones de tierra serán cubiertos con revestimientos de plástico en la noche y/o los fines de semana. Medidas de seguridad se tomarán en cuenta para prevenir un derrame o esparcimiento de la tierra contaminada en las calles o reducir el potencial de contaminación del exterior de los camiones durante las cargas. La carga de los camiones se cubrirá durante la transportación. Todo el equipo usado dentro del lugar deberá ser descontaminado antes de partir del sitio. Después de la remoción de la tierra contaminada ha sido designada a ciertas profundidades, el muestreo confirmatorio de la tierra se colectará de la excavación. Un número adecuado de muestras se tomarán para confirmar que todas las concentraciones del resto de la tierra están por abajo de los niveles de limpieza, identificados en el RAP, si el muestreo de confirmación identifica niveles más altos que las metas de limpieza, luego la tierra contaminada será removida y muestras

confirmatorias adicionales serán llevadas a cabo. Este proceso debe continuarse hasta que el sitio establezca sus objetivos de limpieza. Después de completar la remoción de la tierra contaminada y el muestreo confirmatorio, el relleno de la tierra limpia deberá ser importada. Antes de importar el relleno, el material de relleno deberá ser evaluado para confirmar que es libre de contaminantes. El relleno limpio será colocado en el sitio y compactado si es necesario.

Durante el sanamiento, la escuela estará cerrada temporalmente. Los estudiantes serán trasladados a la Escuela Primaria Nueva Bell ubicada en Live Oak y Wilcox en Cudahy.

PERIODO DE COMENTARIOS

Su participación es recomendada. Sus comentarios concernientes al Borrador de RAP y a la propuesta Declaración Negativa pueden ser enviados por escrito a:

*Mr. Shahir Haddad,
Project Manager, DTSC
5796 Corporate Avenue
Cypress, California 90630*

Todos los comentarios deben sellarse por el correo a más tardar el 18 de enero del 2002.

PARA MAYOR INFORMACIÓN

Si tiene más dudas/ preguntas sobre la limpieza de la Escuela Primaria Park Avenue, por favor comuníquese con Mr. Eloy Florez, Especialista de Participación Pública del DTSC por teléfono al 818.551.2875 o por vía electrónica eflorez@dtsc.ca.gov.

Anuncio

Si prefiere hablar con alguien en español acerca de ésta información, favor de llamar a Eloy Florez, Departamento de Control de Substancias Tóxicas. El número de teléfono es (818)551-2875.

Para Mayor Información

Si desea más información acerca del Sitio, por favor comuníquese con el PPS, un Especialista de Participación Pública del DTSC, al (818)551-2875.

Información de los Lugares donde están los documentos

Este RAP y la declaración negativa o de atenuación, son parte del Archivo Administrativo para el sitio, así como otros documentos relacionados al Sitio son disponibles para revisión pública en las siguientes lugar:

*Biblioteca Pública de Cudahy
5218 Santa Ana Street, Cudahy, California*

*California EPA, DTSC
5796 Corporate Avenue, Cypress, California*

*Escuela Primaria Park Avenue
8020 Park Avenue, Cudahy, California*

*LAUSD, Office of Environmental Health & Safety
355 South Grand Avenue, Los Angeles, California*

Notice to Hearing Impaired Individuals TDD users can obtain additional information about the Site by using the California State Relay Service (1-888-877-5378) to reach PPS at (818) 551-2875